

B'shalach: Haftarah: Ashkenazim

[Judges]

(4)4: Now Devorah, a prophetess, the wife of Lappidot, she judged Yisrael at that time.

5: She lived under the palm-tree of Devorah

between Ramah and Beit-El in the hill-country of Ephrayim: and the children of Yisrael came up to her for judgment.

6: She sent and called Barak the son of Avinoam out of Kedesh-Naphtali,

and said to him, Hasn't the LORD, the God of Yisrael, commanded: Go and draw to mount Tavor,

and take with you ten thousand men of the children of Naphtali and of the children of Zevulun.

7: I will draw to you, to the river Kishon,

Sisera, the captain of Yavin's army, with his chariots and his multitude; and I will deliver him into your hand.

8: Barak said to her, If you will go with me, then I will go; but if you will not go with me, I will not go.

9: She said, I will surely go with you: notwithstanding, it shall not be for your honor

the journey that you take; for into the hand of a woman

the LORD will sell Sisera. Devorah arose, and went with Barak to Kedesh.

10: Barak called Zevulun and Naphtali together to Kedesh; and there went up ten thousand men at his feet:

and Devorah went up with him. 11: Now Chever the Kenite had separated himself from the Kayin,

even from the children of Chovav the father-in-law of Moshe, and had pitched his tent as far as the oak in Tzaananim, which is by Kedesh.

12: They told Sisera that Barak the son of Avinoam was gone up to mount Tavor.

13: Sisera gathered together all his chariots, even nine hundred chariots of iron,

and all the people who were with him, from Charoshet-Hagoyim, to the river Kishon.

14: Devorah said to Barak, Arise; for this is the day in which the LORD has delivered Sisera into your hand;

וּדְבוּרָה אִשָּׁה נְבִיאָה אָשְׁת לַפִּידוֹת הִיא שֹׁפֵטָה⁴

אֶת־יִשְׂרָאֵל בָּעֵת הַהִיא: ⁵ וְהִיא יוֹשֶׁבֶת תַּחַת־תְּמָר דְּבוּרָה

בֵּין הָרָמָה וּבֵין בֵּית־אֵל בְּהַר אֶפְרַיִם וַיַּעֲלוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי

יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפָּט: ⁶ וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְבָרַק בֶּן־אֲבִינֵעָם מִקְדֵּשׁ

נַפְתָּלִי וַתֹּאמֶר אֵלָיו הֲלֹא צִוִּיהָ | יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל לֵךְ

וּמִשְׁכַּתְּ בְּהַר תָּבוֹר וְלָקַחְתָּ עִמָּךְ עֶשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ מִבְּנֵי

נַפְתָּלִי וּמִבְּנֵי זְבֻלוֹן: ⁷ וּמִשְׁכַּתִּי אֵלֶיךָ אֶל־נַחַל קִישׁוֹן

אֶת־סִיסְרָא שֶׁר־צָבָא יָבִין וְאֶת־רֶכְבּוֹ וְאֶת־הַמּוֹנּוֹ וְנִתַּתִּיהוּ

בְּיָדְךָ: ⁸ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ בָּרַק אִם־תֵּלְכִי עִמִּי וְהִלַּכְתִּי וְאִם־לֹא

תֵּלְכִי עִמִּי לֹא אֵלֶיךָ: ⁹ וַתֹּאמֶר הֲלֹךְ אֵלֶיךָ עִמָּךְ אֲפֹס כִּי לֹא

תִּהְיֶה תַּפְאָרְתְּךָ עַל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אַתָּה הוֹלֵךְ כִּי בְיַד־אִשָּׁה

יִמְכֹּר יְהוָה אֶת־סִיסְרָא וַתִּקָּם דְּבוּרָה וַתֵּלֶךְ עִם־בָּרַק קְדָשָׁה:

¹⁰ וַיִּזְעַק בָּרַק אֶת־זְבוּלוֹן וְאֶת־נַפְתָּלִי קְדָשָׁה וַיַּעֲלֶה בְּרַגְלָיו

עֶשְׂרֵת אֲלָפֵי אִישׁ וַתַּעַל עִמּוֹ דְּבוּרָה: ¹¹ וַחֲבֵר הַקֵּינִי נִפְרָד

מִקֵּינֵי מִבְּנֵי חֲבֵב חֲתָן מֹשֶׁה וַיֵּט אָהָלוֹ עַד־אֵילוֹן **בְּצַעֲנַיִם**

בְּצַעֲנַיִם אֲשֶׁר אֶת־קְדָשׁ: ¹² וַיִּגְדּוּ לְסִיסְרָא כִּי עָלָה בָרַק

בֶּן־אֲבִינֵעָם הֶרֶתָּבוֹר: ¹³ וַיִּזְעַק סִיסְרָא אֶת־כָּל־רֶכְבּוֹ תִשָּׁע

מֵאוֹת רֶכֶב בְּרוֹזל וְאֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִחַרְשֵׁת הַגּוֹיִם

אֶל־נַחַל קִישׁוֹן: ¹⁴ וַתֹּאמֶר דְּבַרְהָ אֶל־בָּרַק קוּם כִּי זֶה

hasn't the LORD gone out before you?

So Barak went down from mount Tavor, and ten thousand men after him.

15: The LORD confused Sisera, and all his chariots, and all his host,

with the edge of the sword before Barak; and Sisera alighted from his chariot, and fled away on his feet.

16: But Barak pursued after the chariots, and after the host, to Charoshet-Hagoyim:

and all the host of Sisera fell by the edge of the sword; there was not a man left.

17: However Sisera fled away on his feet to the tent of Yael the wife of Chever the Kenite;

for there was peace between Yavin the king of Chatzor and the house of Chever the Kenite.

18: Yael went out to meet Sisera, and said to him, Turn in, my lord, turn in to me; don't be afraid.

He turned in to her into the tent, and she covered him with a garment.

19: He said to her, Please give me a little water to drink; for I am thirsty.

She opened the flask of milk, and gave him to drink, and covered him. 20: He said to her,

Stand at the door of the tent, and it shall be, when any man does come and ask you, and say, Is there any man here? that you shall say, No.

21: Then Yael Chever's wife took a tent-pin,

and took a hammer in her hand, and went softly to him, and struck the pin into his temples,

and it pierced through into the ground; for he was in a deep exhausted sleep; so he died.

22: Behold, as Barak pursued Sisera, Yael came out to meet him, and said to him,

Come, and I will show you the man whom you seek. He came to her;

and, behold, Sisera lay dead, and the tent-pin was in his temples. 23: So God subdued on that day

Yavin the king of Canaan before the children of Yisrael. 24: The hand of the children of Yisrael prevailed constantly harder against Yavin the king of Canaan, until they had destroyed

הַיּוֹם אֲשֶׁר גָּתַן יְהוָה אֶת־סִיסְרָא בְיַדְךָ הֲלֹא יְהוָה יֵצֵא

לְפָנֶיךָ וַיֵּרֶד בָּרַק מִהַר תְּבוֹר וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ אַחֲרָיו:

וַיְהִי 15: יְהוָה אֶת־סִיסְרָא וְאֶת־כָּל־הָרֶכֶב וְאֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה

לְפִי־חֶרֶב לְפָנָי בָּרַק וַיֵּרֶד סִיסְרָא מֵעַל הַמָּרְכָבָה וַיִּנְס

בְּרַגְלָיו: 16: וּבָרַק רָדַף אַחֲרֵי הָרֶכֶב וְאַחֲרֵי הַמַּחֲנֶה עַד

חַרְשֵׁת הַגּוֹיִם וַיִּפֹּל כָּל־מַחֲנֶה סִיסְרָא לְפִי־חֶרֶב לֹא נִשְׁאַר

עַד־אֶחָד: 17: וַסִּיסְרָא נָס בְּרַגְלָיו אֶל־אֹהֶל יַעֲלֵ אִשֶׁת חֶבֶר

הַכֵּינִי כִּי שָׁלוֹם בֵּין יָבִין מֶלֶךְ־חָצוֹר וּבֵין בֵּית חֶבֶר

הַכֵּינִי: 18: וַתֵּצֵא יַעֲלֵ לְקִרְאֵת סִיסְרָא וַתֹּאמֶר אֵלָיו סוּרָה

אֲדָנִי סוּרָה אֵלַי אֶל־תִּירָא וַיִּסֹּר אֵלֶיהָ הָאֹהֶלָה וַתִּכְסֶּהּ

בְּשִׁמְכָהּ: 19: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי־נָא מִעֵט־מַיִם כִּי צָמָאתִי

וַתִּפְתַּח אֶת־נְאוֹד הַחֶלֶב וַתִּשְׁקֶהּ וַתִּכְסֶּהּ: 20: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ

עֲמֹד פֶּתַח הָאֹהֶל וְהָיָה אִם־אִישׁ יָבֹא וּשְׁאַלְךָ וְאָמַר הֲיִשְׁפָּה

אִישׁ וְאָמַרְתְּ אֵין: 21: וַתִּקַּח יַעֲלֵ אִשֶׁת־חֶבֶר אֶת־יִתְדֵי הָאֹהֶל

וַתִּשֶׂם אֶת־הַמַּקְבֵּת בְּיָדָהּ וַתִּבּוֹא אֵלָיו בַּלָּאֵט וַתִּתְקַע

אֶת־הַיִּתְדֵי בְּרַקְתּוֹ וַתִּצְנַח בְּאָרֶץ וְהוּא־נֹרֵדִם וַיִּעַף וַיָּמָת:

וְהִנֵּה בָרַק רָדַף אֶת־סִיסְרָא וַתֵּצֵא יַעֲלֵ לְקִרְאֵתוֹ וַתֹּאמֶר

לּוֹ לָךְ וְאַרְאֶךָ אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר־אַתָּה מְבַקֵּשׁ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ

וְהִנֵּה סִיסְרָא נָפֵל מִתּוֹ וְהַיִּתְדֵי בְּרַקְתּוֹ: 23: וַיִּכְנַע אֱלֹהִים בַּיּוֹם

הַהוּא אֶת יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן לְפָנָי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 24: וַתִּלְךְ יַד

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הַלּוֹךְ וְקִשָּׁה עַל יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן עַד אֲשֶׁר

Yavin the king of Canaan. (5)1: Then sang Devorah and Barak the son of Avinoam

on that day, saying, 2: For that the leaders took the lead in Yisrael,

For that the people offered themselves willingly, Bless you the LORD. 3: Hear, you kings; Give ear, you princes; I, even I, will sing to the LORD; I will chant praise to the LORD, the God of Yisrael. 4: LORD, when you went forth out of Seir,

When you marched out of the field of Edom, The earth trembled,

The sky also dripped, The clouds also dripped water. 5: The mountains quaked at the presence of the LORD, Even Sinai At the presence of the LORD, the God of Yisrael. 6: In the days of Shamgar the son of Anat, in the days of Yael, The highways were untraveled, The travelers Walked through byways.

7: The open cities ceased in Yisrael, they ceased, Until that I Devorah arose,

That I arose a mother in Yisrael. 8: They chose new gods; Then was war in the gates:

Was there a shield or spear seen Among forty thousand in Yisrael?

9: My heart is toward the governors of Yisrael, Who offered themselves willingly among the people: Bless you the LORD.

10: You who ride on white donkeys, you who sit in judgment, You who walk on the way, tell of it.

11: Far from the noise of archers, in the places of drawing water, There shall they repeat the righteous acts of the LORD, Even the righteous acts of his restoring open cities in Yisrael. Then the people of the LORD went down to the gates.

12: Awake, awake, Devorah; Awake, awake, utter a song: Arise, Barak, and lead away your captives, O son of Avinoam.

13: Then came down a remnant of the nobles and the people; the LORD gave me dominion over the mighty.

14: Out of Ephrayim came down they whose root is in Amalek; After you, Binyamin, among your peoples; Out of Machir came down governors, Out of Zevulun those who handle the marshal's staff.

15: The princes of Yissakhar were with Devorah; As was Yissakhar, so was Barak;

הִכְרִיתוּ אֶת יָבִין מֶלֶךְ-כְּנָעַן: (5)1 וַתִּשֶׁר דְּבוֹרָה וּבָרַק

בְּ-אָבִינָעַם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר: 2 בַּפָּרַע פְּרָעוֹת בְּיִשְׂרָאֵל

בְּהַתְנַדֵּב עִם בָּרַכּוּ יְהוָה: 3 שִׁמְעוּ מְלָכִים הֶאֱזִינוּ רוֹזְנִים אֲנֹכִי

לְיְהוָה אֲנֹכִי אֲשִׁירָה אֲזַמֵּר לְיְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: 4 יְהוָה

בְּצֵאתְךָ מִשְׁעִיר בְּצַעֲדְךָ מִשְׁדֵּה אֲדוֹם אֶרֶץ רָעָשָׁה

גַּם-שָׁמַיִם נָטְפוּ גַם-עַבְיִים נָטְפוּ מַיִם: 5 הָרִים נָזְלוּ מִפְּנֵי

יְהוָה זֶה סִינַי מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: 6 בַּיָּמִי שִׁמְגַר

בְּ-עֲנַת בַּיָּמִי יָעַל חֲדָלוּ אֲרָחוֹת וְהִלְכִי נְתִיבוֹת יִלְכוּ

אֲרָחוֹת עַקְלָקְלוֹת: 7 חֲדָלוּ פְּרוֹזוֹן בְּיִשְׂרָאֵל חֲדָלוּ עַד שִׁקְמֹתִי

דְּבוֹרָה שִׁקְמֹתִי אִם בְּיִשְׂרָאֵל: 8 יִבְחַר אֱלֹהִים חֲדָשִׁים אֲזוֹ

לַחֵם שְׁעָרִים מִגֵּן אִם-יִרְאֶה וְרִמַּח בְּאַרְבָּעִים אֶלֶף בְּיִשְׂרָאֵל:

9 לְבִי לְחֹקְקֵי יִשְׂרָאֵל הַמִּתְנַדְּבִים בְּעַם בָּרַכּוּ יְהוָה:

10 רִכְבֵּי אֲתָנוֹת צְחָרוֹת יִשְׁבִּי עַל-מִדִּין וְהִלְכִי עַל-דֶּרֶךְ

שִׁיחוֹ: 11 מִקּוֹל מְחַצְצִים בֵּין מִשְׁאֲפִים שֵׁם יִתְנוּ צְדָקוֹת

יְהוָה צְדָקוֹת פְּרוֹזוֹנוֹ בְּיִשְׂרָאֵל אֲזוֹ יִרְדּוּ לְשְׁעָרִים עִם-יְהוָה:

12 עוֹרֵי עוֹרֵי דְבוֹרָה עוֹרֵי עוֹרֵי דְבַר־יִשָּׁר קוֹם בָּרַק וְשִׁבָּה

שְׁבִיךָ בְּ-אָבִינָעַם: 13 אֲזוֹ יִרְדַּ שְׁרִיד לְאֲדִירִים עִם יְהוָה

יִרְדְּ-לִי בַּגְּבוּרִים: 14 מִנֵּי אֶפְרַיִם שְׁרָשָׁם בַּעַמְלָק אֲחֵרִיךְ

בְּנֵימִין בַּעַמְמִיךְ מִנֵּי מְכִיר יִרְדּוּ מְחַקְקִים וּמִזְבוּלָן מִשְׁכֵּים

בְּשֵׁבֶט סֹפָר: 15 וְשָׂרֵי בִישָׁשְׁכָר עִם-דְּבַרָּה וַיִּשְׁשַׁכְּרָ כֵּן בָּרַק

Into the valley they were sent forth at his feet. By the watercourses of Reuven There were great resolves of heart.

16: Why sat you among the sheepfolds, To hear the whistling for the flocks? At the watercourses of Reuven

There were great searchings of heart. 17: Gilad abode beyond the Yarden: Dan, why did he remain in ships?

Asher sat still at the haven of the sea, Abode by his creeks.

18: Zevulun was a people that jeopardized their lives to the death, as did Naphtali, On the high places of the field.

19: The kings came and fought; Then fought the kings of Canaan, In Tanakh by the waters of Megiddo:

They took no gain of money. 20: From heaven they fought,

The stars from their courses They fought against Sisera. 21: The river Kishon swept them away,

That ancient river, the river Kishon. My soul, march on with strength. 22: Then did the horse hoofs stamp

By reason of the prancings, the prancings of their strong ones. 23: Curse you Meroz, said the angel of the LORD.

Curse you greatly the inhabitants of it, Because they didn't come to the help of the LORD,

To the help of the LORD against the mighty. 24: Blessed above women shall she be, Yael, the wife of Chever the Kenite;

Blessed shall she be above women in the tent. 25: He asked water, and she gave him milk; She brought him butter in a lordly dish.

26: She put her hand to the tent-pin, Her right hand to the strike the weary;

She struck Sisera, she hit through his head; Yes, she pierced and struck through his temples.

27: At her feet he bowed, he fell, he lay; At her feet he bowed, he fell;

Where he bowed, there he fell down dead. 28: Through the window she looked forth, and cried,

The mother of Sisera cried through the lattice, Why is his chariot so long in coming? Why do the wheels of his chariots delay?

29: Her wise ladies answered her, She also returned answer to herself,

30: Have they not found, have they not divided the spoil? A lady, two ladies to every man;

To Sisera a spoil of dyed garments, A spoil of dyed garments embroidered, Of dyed garments embroidered on both sides, on the necks of the spoil?

בְּעֶמֶק שֶׁלַח בְּרִגְלָיו בְּפִלְגֹת רְאוּבֵן גְּדֹלִים חִקְקֵי-לֵב:

לָמָּה יִשְׁבֶּת בֵּין הַמְשֻׁפְּתִים לְשִׁמְעַ שְׂרָקוֹת עֲדָרִים לְפִלְגֹת

רְאוּבֵן גְּדֹלִים חִקְרֵי-לֵב: 17 גִּלְעָד בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן שָׁכַן וְדָן

לָמָּה יִגֹּר אֲנִיּוֹת אֲשֶׁר יֹשֵׁב לְחוּף יַמִּים וְעַל מִפְרָצָיו

יִשְׁכֹּן: 18 זְבֻלוֹן עִם חֲרָף נִפְשׁוּ לְמוֹת וְנַפְתָּלִי עַל מְרוֹמֵי

שָׂדֶה: 19 בָּאוּ מְלָכִים נִלְחָמוּ אִזּוּ נִלְחָמוּ מִלְכֵי כְנָעַן בְּתַעֲנֵךְ

עַל-מֵי מְגִדוֹ בָּצַע כְּסָף לֹא לָקְחוּ: 20 מִן-שָׁמַיִם נִלְחָמוּ

הַכּוֹכָבִים מִמְּסֻלוֹתָם נִלְחָמוּ עִם-סִיסְרָא: 21 נַחַל קִישׁוֹן

גָּרַפְם נַחַל קְדוּמִים נַחַל קִישׁוֹן תְּדַרְכֵי נִפְשֵׁי עָז: 22 אִזּוּ הִלְמוּ

עֲקֵבֵי-סוּס מְדַהְרֹת דְּהָרוֹת אַבְיָרָיו: 23 אֲרוּ מֵרוֹז אָמַר

מִלְאַךְ יְהוָה אֲרוּ אָרוּר יִשְׁבֶּיהָ כִּי לֹא-בָאוּ לְעֹזֶרֶת יְהוָה

לְעֹזֶרֶת יְהוָה בַּגְּבוּרִים: 24 תְּבַרַךְ מִנְּשִׁים יַעֲלֵ אִשֶׁת חֲבֵר

הַקֵּינִי מִנְּשִׁים בְּאֶהֱל תְּבַרַךְ: 25 מֵיִם שָׁאֵל חָלֵב נָתַנָּה בְּסִפְל

אֲדִירִים הַקְרִיבָה חֲמָאָה: 26 יָדָה לִיתֵד תִּשְׁלַחְנָה וַיִּמְיֶנָה

לְהִלְמוֹת עִמָּלִים וְהִלְמָה סִיסְרָא מַחֲקָה רֹאשׁוֹ וּמַחֲצָה וְחִלְפָה

רַקְתּוֹ: 27 בֵּין רַגְלֶיהָ כָּרַע נָפֵל שָׁכַב בֵּין רַגְלֶיהָ כָּרַע נָפֵל

בְּאֲשֶׁר כָּרַע שָׁם נָפֵל שְׂדוּד: 28 בְּעַד הַחֲלוֹן נִשְׁקָפָה וַתִּיַּבֵּב

אֵם סִיסְרָא בְּעַד הָאֲשֻׁנָב מְדוּעַ בִּשְׁשׁ רִכְבּוֹ לָבוֹא מְדוּעַ

אֲחֵרוּ פַעְמֵי מִרְכָּבוֹתָיו: 29 חֲכָמוֹת שְׂרוּתֶיהָ תַעֲנִינָה אֶף-הִיא

תִּשְׁיֵב אֲמַרְיָה לָהּ: 30 הֲלֹא יִמְצְאוּ יַחְלְקוּ שְׁלָל רַחַם רַחֲמָתִים

לְרֹאשׁ גְּבֵר שְׁלָל צְבָעִים לְסִיסְרָא שְׁלָל צְבָעִים רַקְמָה צְבָע

31: So let all your enemies perish, O LORD:

But let those who love Him be as the sun when it goes forth in its might. The land had rest forty years.

רְקֻמָּתַיִם לְצִוְאֵי־יְשׁוּלָה: 31: כֵּן יֵאבְדוּ כָּל־אוֹיְבֵי־יְיָ יְהוָה
וְאֶהְיֶה כְּצִיָּאת הַשֶּׁמֶשׁ בְּגִבְרָתוֹ וְתִשְׁקֹט הָאָרֶץ אַרְבַּע־עֶשֶׂר שָׁנָה: